



### 書院校董會消息

#### News from the College Board of Trustees

書院校董會宣佈於 2015 年 2 月 28 日結束之校董選舉中，張煊昌博士獲選連任書院校董會主席，任期三年，由 2015 年 3 月 20 日至 2018 年 3 月 19 日。李劍雄先生則以大學校董身份獲委出任聯合書院校董，任期由 2015 年 3 月 1 日起生效，與其大學校董的任期相同。

書院校董會第七十七次會議將於 2015 年 5 月 27 日（星期三）下午 6 時假校董會議室舉行。

In the election concluded on 28 February 2015, Dr Thomas H C Cheung is re-elected as Chairman of the Board for a term of three years from 20 March 2015 to 19 March 2018. The Board also noted Mr John K H Lee's appointment as representative of the Council on the Board with effect from 1 March 2015 and for the period as long as Mr Lee remains a member of the University Council.

The 77<sup>th</sup> Meeting of the Board of Trustees will be held on Wednesday, 27 May 2015 at 6:00 pm at the College Board Room.



▲ 書院校董會主席張煊昌博士  
Dr Thomas H C Cheung,  
Chairman of the College  
Board of Trustees



▲ 李劍雄校董  
Mr John K H Lee

### 第八十九次書院基金會會議

#### 89<sup>th</sup> Meeting of the College Endowment Fund Committee

書院基金會第八十九次會議將於 2015 年 5 月 4 日（星期一）下午 5 時 30 分假香港灣仔皇后大道東四十三至五十九號東美中心二十二樓太平洋保險有限公司會議室舉行。

The 89<sup>th</sup> Meeting of the College Endowment Fund Committee will be held on Monday, 4 May 2015 at 5:30 pm at Conference Room, The Pacific Insurance Co. Ltd., 22/F, Dominion Centre, 43-59 Queen's Road East, Wanchai, Hong Kong.

### 第一百二十一次院務委員會會議

#### 121<sup>st</sup> Meeting of the Assembly of Fellows

第一百二十一次院務委員會會議將於 2015 年 5 月 15 日（星期五）上午 11 時 30 分假校董會議室舉行。

The 121<sup>st</sup> Meeting of the Assembly of Fellows will be held on Friday, 15 May 2015 at 11:30 am at the College Board Room.

### 江門及連南中學生訪問書院

#### Secondary School Students from Jiangman and Liannan Visited UC

來自廣東省江門及連南的二百多位中學師生於 2015 年 3 月 23 日到訪本院，由本院校友梁炳華博士陪同來賓出席活動。本院助理院務主任陳文軒先生向到訪師生介紹大學書院制度及本院的學生活動、宿舍及康樂設施，並由校友事務及發展委員會委員蕭錦華博士為師生主講「廣東僑胞的故事：近代革命與現代教育及基督教」。來訪學生更即場表演精彩瑤族舞蹈及歌唱演出，書院同學則帶領他們參觀宿舍及校園。

More than two hundred secondary school teachers and students from Jiangman and Liannan, Guangdong Province visited the College on 23 March 2015, accompanied by College alumnus Dr Leung Ping-wah. Mr Tony M H Chan, Assistant College Secretary, received the delegation and introduced College system, student activities, hostels and amenities facilities of United College, while Dr Siu Kam-wah, Member of Committee on Alumni Affairs and Development, delivered a talk on the Stories of Guangdong Overseas Chinese for the delegation. Students from Guangdong also presented Yao ethnic songs and dance and College students led them to tour around hostel and campus.



## 2014至2015年度獎學金頒獎典禮 Scholarship Presentation Ceremony 2014-2015

本年度書院獎學金頒獎典禮已於2015年3月24日假香港中文大學邵逸夫堂舉行。當日蒙書院校董會主席張煊昌博士蒞臨主禮，並得多位校董及捐獎人撥冗光臨。此外亦有獲獎同學、家長、校友、獲獎同學的中學校長以及書院同仁等近五百人到賀，場面令人鼓舞。書院於典禮後分別設茶會及晚宴招待獲獎同學、家長及捐獎人。

The 2014-2015 United College Scholarship Presentation Ceremony was held on 24 March 2015 at the Sir Run Run Shaw Hall. Dr Thomas H C Cheung, Chairman of the College Board of Trustees was the officiating guest. Also gracing the Ceremony were various scholarship donors and trustees of the College. Around five hundred guests, including the award recipients, their parents, alumni, secondary school principals of the award recipients and members of the College were present. Tea reception and dinner were hosted by the College after the Ceremony for the award recipients, their parents and the donors respectively.



▲ 張煊昌博士  
Dr Thomas H C Cheung



▲ 般巧兒校董（左）頒發「維德入學獎學金」、「般巧兒校友明德新民學業優異獎」及其他獎項予獲獎同學。  
Ms Lina H Y Yan (left) presented the "WEDO Admission Scholarships", "Lina Yan Ming De Xin Min Alumni Prize" and other College prizes to the award recipients.



▲ 蔡冠深夫人（右）頒發「蔡冠深書院服務優異獎」及其他獎項予獲獎同學。  
Mrs Choi Koon Shum (right) presented the "Choi Koon Shum Distinguished College Service Awards" and other College prizes to the award recipients.



▲ 余志明校董（右）頒發「迪志精英運動員獎學金」及其他獎項予獲獎同學。  
Mr Gabriel Yu (right) presented the "Digital Heritage Elite Athlete Scholarships" and other College prizes to the award recipients.



▲ 獲獎同學代表陳彬同學（藥劑/三）致謝辭。  
Vote of thanks by Mr Chan Pan (PHAR/3), representative of the award recipients.

## 香港中文大學（深圳）同學參觀書院 Students from CUHK, Shenzhen Visited UC

來自香港中文大學（深圳）的九名同學於2015年3月25日參觀本院，湯若望宿舍宿生會的同學亦趁此機會，與來訪的同學互相交流，彼此分享及帶領參觀宿舍。

Nine students from CUHK, Shenzhen visited the College on 25 March 2015, students from the Residents' Association of the Adam Schall Residence grasped the opportunity to exchange with the students and led them to tour around the hostel.





### 書院聚會——李垂誼先生大提琴演奏會 College Assembly – Mr Trey Lee’s Performance in Cello

聯合書院與蔡冠深基金會將於 2015 年 4 月 17 日（星期五）下午 6 時，假大學李兆基樓六號講堂合辦「音樂聚會系列・大提琴家李垂誼」演奏會，歡迎聯合同仁出席。是次演奏會由「垂誼樂社」全力支持。李垂誼是垂誼樂社的藝術總監，亦是贏得國際楊尼格洛大提琴比賽冠軍的首位亞洲人，曾與全球多位著名指揮家和樂團合作，並獲國際權威音樂雜誌《留聲機》讚揚為「奇蹟」。

Supported by Musicus Society, United College and Jonathan K S Choi Foundation will jointly present the “Music Encounter Series • Cellist Trey Lee”, on Friday, 17 April 2015 at 6:00 pm at Lecture Theatre 6, Lee Shau Kee Building. All UC staff and students are welcome! Mr Trey Lee is the Artistic Director of Musicus Society. He is the first Asian who won the International Antonio Janigro Cello Competition. He also works with esteemed conductors and orchestras worldwide. Mr Lee was hailed a “miracle” by GRAMOPHONE.



### 2014至2015年度洽蕙藝文訪問學人活動 Activities of Hop Wai Visiting Fellow in Art and Culture 2014-2015

著名畫家鍾蕾琳女士應聯合書院、崇基學院及伍宜孫書院邀請，擔任 2014 至 2015 年度洽蕙藝文訪問學人，於 2015 年 3 月 13 日至 4 月 14 日到訪書院，展開一連串的活動，包括：於「素描工作坊——向文藝復興大師學習」及「水彩畫工作坊——日常水彩速寫」上，與書院同學交流藝術創作心得；於「Larine Chung 2015 回·家」展覽展出她的優秀繪畫作品；及於「回顧我的藝術之路」講座上，分享她的經歷。

United College, Chung Chi College and Wu Yee Sun College jointly invited Ms Larine Chung to be the Hop Wai Visiting Fellow in Art and Culture 2014-2015. A series of art activities had been organised during her visit from 13 March to 14 April 2015, including “Drawing Workshop - Learning drawing from Renaissance masters”, “Watercolor Workshop - Daily sketching with watercolor”, “Larine Chung 2015 Home-coming Exhibition” and Seminar “Reflection: Looking Back to My Art Journey”, in which she shared her experience on art with the audience.

以上活動蒙洽蕙藝術及文化發展基金贊助。  
The activities are sponsored by Hop Wai Arts and Cultural Development Fund.





## 2015 年博群花節 I • CARE Floral Festival 2015

一年一度的中大博群花節於 2015 年 3 月至 4 月舉辦，節目豐富。香港中文大學邀得台灣作家劉克襄先生於 3 月 10 日到訪聯合草地，以「未見之境——我在香港旅行」為題進行講座，並與聽眾分享觀看自然，觀照世界的方法。

The annual I • CARE Floral Festival was held during March and April 2015 in The Chinese University of Hong Kong (CUHK). As one of the many activities held during the Festival, CUHK has invited Taiwanese writer Liu Ka-shiang to visit the lawn of United College, telling stories and giving inspiration from his creative life.



## 書院獲頒書院最鼎力支持大獎 UC Received Most Supportive College Award

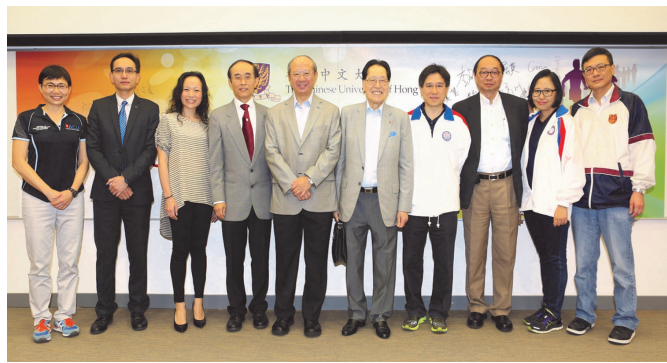
香港中文大學馬拉松隊於 1 月份參加香港馬拉松 2015。聯合書院學生、教職員及校友均踴躍支援，獲頒「書院最鼎力支援大獎」，以下成員更獲得個人馬拉松獎項：

The CUHK Marathon Team participated in the Hong Kong Marathon 2015 in January. With the active participation by College students, staff and alumni, United College received the "Most Supportive College Award", while the following College members won the Running Awards:

十公里 10 km	學生 Student	男子 Men	冠軍 Champion	黃文健 (運動科學與健康教育/二) WONG Man-kin (ESHE/2)
			亞軍 1 <sup>st</sup> Runner-up	羅繼樂 (運動科學與健康教育/一) LAW Kai-lok (ESHE/1)
半程馬拉松 Half Marathon	學生 Student	女子 Women	冠軍 Champion	馮嘉莉 (運動科學與健康教育/二) FUNG Ka-lee (ESHE/2)
		男子 Men	季軍 2 <sup>nd</sup> Runner-up	林世傑 (醫科/三) LAM Sai-kit (MEDU/3)
	校友 Alumni	男子 Men	冠軍 Champion	麥煜豪 (14/護理) MAK Yuk-ho (14/NURS)
		女子 Women	冠軍 Champion	譚嘉敏 (05/工管) TAM Ka-man (05/IBBA)
		季軍 2 <sup>nd</sup> Runner-up	梁婉儀 (83/文學院) LEUNG Yuen-ye (83/ART)	



▲ 書院校董會主席張煊昌博士 (中) 頒發「書院最鼎力支援大獎」予聯合書院，由院長余濟美教授 (右二) 接受，並由副院長王香生教授 (左二)、副院長兼輔導長麥陳淑賢教授 (最右) 及院務主任李雷寶玲女士 (最左) 陪同。  
Dr Thomas H C Cheung, Chairman of the College Board of Trustees (centre) presented the "Most Supportive College Award" to United College. Professor Jimmy C M Yu, College Head (2<sup>nd</sup> right), received the award, accompanied by Professor Stephen H S Wong, Associate Head (2<sup>nd</sup> left), Professor Barley Mak, Associate Head and Dean of Students (far right) and Mrs Christina Li, College Secretary (far left).



▲ 一眾聯合成員與許敬文副校長 (左五) 合照。  
UC members posed a group photo with Professor Michael K M Hui, Pro-Vice-Chancellor (5<sup>th</sup> left).

## 署理院長任命 Appointment of Acting Head

院長余濟美教授將於 2015 年 4 月 23 日至 4 月 25 日赴廈門出席中國科學院城市環境與健康重點實驗室 2014 年度學術委員會年會，上述期間由副院長王香生教授出任署理院長。

Professor Jimmy C M Yu, College Head, will attend the 2014 Academic Committee Annual Meeting of the Institute of Urban Environment, Chinese Academy of Sciences in Xiamen from 23 April to 25 April 2015. Professor Stephen H S Wong, Associate Head, will be the Acting Head during the above period.